

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Udrag fra Et Par Ord om det nys udkomne angelsaxiske Digt

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Grundtvigs værker", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University, s. 999. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: https://tekster.kb.dk/text/gv-1815_253-txt-shoot-idm523.pdf (tilgået 28. april 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

Tredie og fjerde Sang om Bjovulfs Færd fra Gothland til Dannemark og hans Modtagelse af Kystvagten udgjøre et af de mest poetiske Stykker i Digtet og have en ligesaa uventet som indtagende odysseisk Deilighed, saa der vel i en Recensjon burde været sagt lidt Mere og Andet om Samtalen, end at Kystvogteren spurgde i en *lang* Tale hvo de Fremmede vare og hvad de vilde, samt at Bjovulf svarede med samme *Vidtløftighed*, thi ved at læse dette venter Man i det mindste intet inderlig Deiligt at høre. Dog, om Smag og Behag skal Man jo ikke tvistes, derimod burde Rec. seet at det *Fyr* Oversætteren lader Kystvagten tænde er et blot forunderligt Hjernespind, da der i Digtet kun staaer at han blev *nysgjerrig*, der han saae de Fremmede, hine fyrwytt bræc, en Talemaade som i samme Digt (149) oversættes rigtig, et andet Sted (207) derimod heel fortvivlet ved: *domesticos ensis rabidus subegit*, og det er da i dette Digt ingen Sjeldenhed at de selvsamme Ord oversættes paa den meest modsatte Maade, men Sligt skulde dog en Rec. see, deraf lære, det ei gik an at stole paa Latinen og ei tillade Angari ignes at prange i *index rerum*, naar de ei havde anden Hjemmel. Den Kyndige seer let at det ei er aldeles uvigtigt om den gamle Skjald nævner *Fyr* eller *Bavne* som sædvanlige i det gamle Dannemark og det maae forsvare Opholdet ved disse Ord. Ganske urigtigt og ei engang hjemlet i Latinen er den Kundegjørelse af Rec. at Kystvogteren bad *Gotherne forlade Skibene*, thi han *bød* dem netop at *blive* ved Skibene til de finge *Bør* og kunde atter hjemseile til *Gothemark*. 1000Dunkelt er det derimod *hvad* der bestemte Bjovulf til desuagtet at gaae op i Landet, mig synes her staaer talt om en *Guddoms*, ventelig *Hildas*, Aabenbarelse i et gyldent Luftskeib og at hun lovede Helten baade at beskjerme ham og vogte Skibene, men for *Vist* vil jeg Intet udgive, hvorom jeg selv har ogsaa kun den mindste Tvivl.